

Сје ЛУБО (Xie Lubo)

ТРИ ПЕСМЕ

СУТОН

Сутон и сумрак су једно те исто време
Они који кажу да је то сумрак – трезвено зборе
А они који то сутоном зову, увек изгледају помало изгубљено
Ово је време када се сунце већ зашло а
Звезде и месец се још нису појавили
Изненада дуну хладан ветар промиче ситна киша
Они који кажу да је то сутон не знају и не осећају
Да после сумрака пламен фењера гасне
Приче других људи још увек одишу сјајем
Ко има душу из сутона излази
А ко је нема у бескрај ноћне тмине тоне
Иако је то једно те исто време
Сумрак је везан за повратак Сутон
На каљугу личи

ВОДЕНИЦА

Село је тако дубоко скривено
Као да је срце планине
Потоци теку на све стране
Преpletене вене сачиниле мрежу
У ноћи се помно ослушкују звуци воденице
Као да само срце куца

Пратим их и тако идем
Каменим коцкама поплочан путељах,
висока трава поцрскана капима росе
Воденици нема ко да прави друштво
Видим само стално присутну жељу
Од давнина је ту: Непрекинута нит рада
Која човека нерасположеним чини

Преко дана је воденица део пејзажа
Дозивам сунчеве зраке из даљина

Не знам ко то по тајни добује
Са тихом мелодијом народне песме
Воденица само чека тишину дубоке ноћи
Тишина дубоке ноћи
Живот као латицу цвета отвара

Отварајући се постаје једноставна мудрост
Велика неспутана мисао

Превод са кинеској: РАДОСАВ ПУШИЋ

ИСТРАЖИВАЧ РИБА

На мору човек
проучава рибу.
Ми смо једни другоме странци,
посматрамо али заправо не видимо.
На једном те истом мору. И мотрим,
брод, воду,
ту бескрајност воде.

Прошло је подоста од када више нисам на мору.
Као благо риба је бескућник.
Чувши да људи траже
истраживача риба
стигох на морску обалу.

Он рече, риба је између осам месеци.
Ко је овај истраживач?
Осврнувши се, он је већ некуд далеко замакао.
На часак, јесен је дубока попут мора.
Вода задаје муке граду.
Зурим у месец
беспомоћан попут брода.

Месечина је налик на воду
али риба
и тај истраживач риба несташе
без трага.

СЈЕ ЛУБО (1949), песник, писац кратких прича, уредник књижевног часописа *Јуан Нан*. Важнија дела: *Бор на снегу* (посма), *Шести врћ* (кратке приче), *Обришиће мрље с неба* (есеји), итд.

Превод са енглеској: МОМА ДИМИЋ